

# Note explicative de la méthodologie MOWIP n°3

Version du 5 mars 2025

## Poser des questions délicates

*Dans cette note explicative, nous abordons certaines questions de l'outil de collecte de données de l'enquête MOWIP qui peuvent être considérées comme délicates, soit par les personnes interrogées, soit par l'institution de sécurité. Nous proposons également des stratégies qui peuvent être employées pendant le processus de localisation pour adapter et/ou reformuler les questions afin de maintenir l'intégrité de l'enquête et sa cohérence dans tous les contextes, tout en la rendant plus appropriée au public national. Pour plus d'informations sur l'enquête, veuillez vous référer à la section 3.1.3 « Mise en œuvre de l'enquête » du document méthodologique du MOWIP. Si vous travaillez avec le Cornell GSS Lab, veuillez envoyer un courriel à [gsslab@cornell.edu](mailto:gsslab@cornell.edu) pour vérifier les mises à jour de l'enquête et obtenir des conseils supplémentaires concernant la localisation de l'enquête.*

### Questions délicates

Les questions délicates sont des questions qui, selon le contexte dans lequel l'enquête est appliquée, peuvent être perçues comme inappropriées, politiquement chargées ou intrusives. Bien que les questions de l'enquête ne comportent aucun jugement ou parti pris, elles peuvent susciter une réaction négative de la part des répondants, ce qui limiterait l'efficacité de l'enquête.

Pour éviter cela, l'équipe d'évaluation doit utiliser le processus de localisation pour travailler avec l'institution de sécurité afin d'essayer d'identifier tout problème potentiel et de recadrer ou de reformuler les questions en conséquence. L'équipe d'évaluation doit d'abord utiliser le formulaire d'indicateurs du MOWIP<sup>1</sup> pour identifier l'indicateur que la question "délicate" vise à mesurer. Elle doit ensuite s'efforcer de rédiger une question alternative qui permettra à l'équipe de saisir les données que la question initiale était censée saisir, et d'évaluer si cet indicateur constitue un obstacle ou une opportunité pour la participation significative des femmes.

L'équipe d'évaluation devrait éviter de supprimer complètement des questions, car cela limiterait la possibilité de mesurer avec précision l'ensemble des indicateurs pour le domaine en question et d'évaluer si ce domaine constitue un obstacle à la participation significative des femmes. Cela pourrait nuire à l'efficacité des recommandations ultérieures et limiter la possibilité d'une future analyse des tendances entre les pays.

L'équipe d'évaluation peut utiliser plusieurs techniques pour localiser, adapter et reformuler les questions :

- Tout d'abord, posez la question au répondant de manière indirecte : au lieu de poser des questions sur le répondant lui-même, demandez-lui comment il pense qu'un « ami », un « collègue », un « membre de la communauté » ou « toute autre personne que vous connaissez » pourrait répondre
- Deuxièmement, essayez de modifier la formulation afin de supprimer les références directes au sujet délicat. Il peut s'agir d'utiliser des euphémismes ou des exemples moins graves ou problématiques, mais similaires.

---

<sup>1</sup> Veuillez vous référer au Modèle 8 de la MOWIP Boîte à outils en ligne, disponible ici :

<https://www.dcaf.ch/mowip>.

- Troisièmement, si un répondant semble mal à l'aise avec une question et souhaite y répondre en privé, l'enquêteur peut lui remettre l'appareil et il peut sélectionner sa réponse directement et passer à la question suivante avant de rendre l'appareil à l'enquêteur.

Le tableau ci-dessous donne des exemples de "questions délicates" dans l'enquête et suggère des formulations alternatives pour ces questions. Les équipes d'évaluation doivent utiliser la version alternative la plus proche de la question originale, en adaptant la terminologie à leur contexte et en traduisant les questions dans la langue d'usage.

### Reformulation des questions délicates

**Thème 3 : Sélection pour le déploiement.** Les questions visent à évaluer si les femmes ont un accès égal aux opportunités d'emploi dans les institutions de sécurité, y compris une variété de rôles. Ces questions nous permettent de vérifier si les femmes ont un accès égal à l'information sur les possibilités de déploiement dans les opérations de paix, si le processus est inéquitable et si le processus lui-même est inhibiteur pour les femmes.

#### Question originale :

Avez-vous déjà échangé une faveur pour essayer de vous déployer dans une opération de paix de l'ONU ? ? (unopportunities2)  
Avez-vous déjà vu ou ressenti qu'un-e collègue était favorisé-e en raison de l'un des facteurs suivants PENDANT UN DÉPLOIEMENT dans N'IMPORTE QUELLE opération de paix de l'ONU ? (pkfavor)

**Indicateur 3.30 :** Est-ce que 50% ou plus du personnel de l'échantillon pense que "personne" n'est favorisé pour le déploiement ?

Cette question permet de savoir si le personnel perçoit que les processus de recrutement et de sélection sont équitables/libres. La question doit permettre de savoir si le répondant est conscient de l'existence de favoritisme dans les processus de sélection des déploiements, et/ou si ce favoritisme est normalisé.

#### Autres options de formulation :

- Avez-vous entendu parler de personnes qui s'échangent des faveurs pour être sélectionnées pour des opérations de paix ?
- Dans quelle mesure êtes-vous d'accord avec cette affirmation ? Si votre supérieur vous sélectionne pour une opération de paix, vous lui devez une faveur ?
- Avez-vous entendu parler de superviseurs proposant des déploiements de maintien de la paix en échange d'avantages personnels ou professionnels ?

**Question originale :** Dans quelle mesure pensez-vous que le processus de recrutement pour les opérations de paix de l'ONU mené par les forces armées/de police de [Nom du pays] est juste dans votre pays ? (fairrecruit)

**Indicateur 3.24 :** Le processus est-il équitable/libre et/ou le personnel n'a-t-il pas fait l'objet de corruption/échangé une faveur ? (Le seuil de l'enquête est de 75 % ou plus du personnel de l'échantillon)

Cette question permet de savoir si les personnes interrogées perçoivent le processus de recrutement et de sélection comme équitable ou si elles ont observé de la corruption en échange d'une sélection pour un déploiement. La question doit permettre de savoir si la personne interrogée pense que le recrutement est équitable.

#### Autres options de formulation :

- Pensez-vous que tous ceux qui veulent participer à une opération de paix ont une chance équitable ?

**Thème 8 : Leadership en cascade.** Les questions évaluent le degré de mise en place d'un cadre national pour valoriser et encourager la participation significative des femmes. Elles visent également à mesurer l'existence d'une volonté politique parmi les représentants influents au niveau national et à mi-carrière pour mettre en œuvre le changement.

**Question originale :** Selon vous, parfois, lorsque la sécurité nationale est en danger, il est acceptable de refuser les ordres provenant des haut-e-s responsables civil-e-s du gouvernement. (srgovofficials)

**Indicateur :** Étant donné que le gouvernement et les institutions de sécurité sont des acteurs centraux dans la réalisation des changements institutionnels nécessaires pour garantir l'inclusion des femmes dans les opérations de paix, cette question mesure l'existence d'une coordination saine et d'une relation de confiance entre les dirigeants des deux parties.

**Autres options de formulation :**

- Les policiers / gendarmes / membres des forces armées en savent plus sur la sécurité que les fonctionnaires civils.
- Les policiers / gendarmes / membres des forces armées qui ont participé à des missions de maintien de la paix en savent plus sur la sécurité que les fonctionnaires civils.
- Les dirigeants civils se tournent vers la police, la gendarmerie ou les forces armées pour obtenir des conseils en matière de sécurité.
- Les dirigeants civils se tournent vers la police, la gendarmerie ou les forces armées qui ont l'expérience des missions de maintien de la paix pour obtenir des conseils en matière de sécurité.
- Les responsables gouvernementaux sont plus enclins à écouter les responsables de la sécurité ayant une expérience du maintien de la paix que les policiers / gendarmes / membres des forces armées qui n'en ont pas.
- Les fonctionnaires du gouvernement demanderont l'avis des femmes officiers de police.

**Question originale :** Selon vous, les dirigeant-e-s politiques écoutent et répondent aux demandes des forces armées / de police de [Nom du pays]. (politicsmil)

**Indicateur :** Il s'agit d'un indicateur permettant de déterminer si les besoins et les demandes du personnel du secteur de la sécurité sont considérés comme prioritaires par les dirigeants politiques.

**Autres options de formulation :**

- Les dirigeants politiques écoutent les femmes policières et leur répondent.
- Les dirigeants politiques écoutent et répondent aux besoins et aux demandes des femmes policières.
- Lorsque la police souhaite apporter des changements, le gouvernement réagit.
- Lorsque la police/gendarmerie souhaite mettre en place des réformes en matière de genre, le gouvernement les soutient.

**Question originale :** Selon vous, les dirigeant-e-s politiques écoutent et répondent aux demandes des manifestant-e-s. (politicsprotest)

**Indicateur :** Il s'agit d'un indicateur permettant de déterminer s'il existe des moyens d'intégrer les demandes des femmes dans les priorités politiques, ainsi que la réactivité des dirigeants d'un pays à un ensemble donné de demandes exprimées par le biais de canaux de communication informels.

**Autres options de formulation :**

- Les dirigeants politiques écoutent les citoyens et leur répondent.
- Les dirigeants politiques écoutent les besoins de la société civile et y répondent.
- Les dirigeants politiques écoutent les demandes des groupes de femmes et y répondent.

### Thème 9 : Les rôles basés sur le genre

**Question originale :** Un homme doit avoir le dernier mot sur les décisions prises dans son foyer. (malehome)

**Indicateur :** Il s'agit d'un indicateur pour le domaine 9, les rôles basés sur le genre. Il indique si la personne interrogée adhère à des conceptions plus rigides des rôles des hommes et des femmes, qui impliquent une hiérarchie plus autoritaire.

**Autres options de formulation :**

- C'est à l'homme qu'il revient de prendre la plupart des décisions importantes.
- Les décisions les plus importantes concernant le ménage doivent être prises par l'homme.
- L'homme doit être le chef de famille.

**Question originale :** Une bonne épouse doit obéir à son mari même si elle n'est pas d'accord avec lui. (wifeobey)

**Indicateur :** Il s'agit également d'un indicateur pour le thème 9, les rôles des hommes et des femmes. Cet indicateur explore les points de vue des personnes interrogées sur les rôles des hommes et des femmes et sur la hiérarchie entre les sexes.

**Autres options de formulation :**

- Les femmes doivent suivre l'exemple de leur mari, même s'il n'est pas d'accord.
- Les femmes doivent écouter les décisions de leur mari, même si elles ne sont pas d'accord.
- Les femmes doivent écouter leur mari, même s'ils ne sont pas toujours d'accord.
- De nos jours, certaines femmes n'écoutent pas assez leur mari.

**Thème 10 : Exclusion sociale.** Ces questions mesurent la mesure dans laquelle la cohésion et l'identité du groupe sont fondées sur la création d'un groupe interne par l'exclusion de ceux qui ne ressemblent pas au groupe dominant ou ne se comportent pas comme lui. Elles visent à cerner certaines des pratiques susceptibles d'être utilisées pour maintenir la cohésion d'un groupe au sein et en dehors du marché du travail, et qui peuvent être source d'exclusion à l'égard des femmes.

**Question originale :** Un mari peut avoir des relations sexuelles avec sa femme même si elle ne le veut pas. (maritalrape)

**Indicateur 10.41 :** 75 % ou plus ne sont pas du tout d'accord ou ne sont pas d'accord avec l'idée qu'un mari puisse avoir des relations sexuelles avec sa femme même si celle-ci ne veut pas en avoir.

Le thème 10 mesure la mesure dans laquelle les croyances masculines négatives ou toxiques dominent la culture de l'institution de sécurité. Cela nous aide à déterminer si les femmes peuvent être socialement exclues de la culture de l'institution de sécurité, ce qui pourrait constituer un obstacle à la participation. Plus précisément, cette question vise à évaluer si les croyances masculines négatives sur la **domination** font partie de la culture de l'institution de sécurité.

**Autres options de formulation :**

- Il est acceptable qu'un mari déshabille sa femme ou l'embrasse, même si elle n'en a pas envie.
- Une femme doit être intime avec son mari même si elle ne le souhaite pas.
- Une femme doit faire plaisir à son mari / faire des choses pour son mari même si elle est malheureuse/malade.
- Une femme doit s'habiller pour son mari même lorsqu'elle est trop occupée.
- Une femme doit être heureuse en présence de son mari, même si elle est triste ou en colère.

**Question originale :** Lorsque les femmes se font violer, c'est parce qu'elles s'habillent de façon légère. (femraped)

**Indicateur 10.43 :** 75 % ou plus ne sont pas du tout d'accord avec l'idée que les femmes soient violées parce qu'elles s'habillent de façon légère.

Le thème 10 mesure la mesure dans laquelle les croyances masculines négatives dominent la culture de l'institution de sécurité. Cela nous aide à déterminer si les femmes peuvent être socialement exclues de la culture de l'institution de sécurité, ce qui pourrait constituer un obstacle à la participation. Plus précisément, cette question vise à évaluer si les croyances masculines négatives sur la **culture du viol** font partie de la culture de l'institution de sécurité.

- Les femmes doivent s'habiller modestement pour éviter d'être violées.
- Les femmes doivent toujours s'habiller modestement.
- Les femmes ne doivent pas attirer le regard des hommes qui ne sont pas de leur famille.
- Les femmes devraient éviter les drogues et l'alcool pour ne pas être violées.
- Si une femme s'habille de manière provocante, elle doit s'attendre à être exploitée par les hommes.
- Les femmes qui s'habillent de manière provocante cherchent les ennuis / ne peuvent pas se plaindre lorsque les hommes flirtent avec elles.

**Question originale :** Les femmes mentent souvent sur le fait d'avoir été violées (rapelie).

**Indicateur 10.42 :** 75 % ou plus ne sont pas du tout d'accord ou pas d'accord avec l'idée que les femmes mentent souvent lorsqu'elles disent avoir été violées.

Le thème 10 mesure la mesure dans laquelle les croyances masculines négatives dominent la culture de l'institution de sécurité. Cela nous aide à déterminer si les femmes peuvent être socialement exclues de la culture de l'institution de sécurité, ce qui pourrait constituer un obstacle à la participation. Plus précisément, cette question vise à évaluer si les croyances masculines négatives sur la **culture du viol** font partie de la culture de l'institution de sécurité.

**Autres options de formulation :**

- Les femmes mentent souvent sur le fait qu'elles ont été violées pour éviter d'avoir des problèmes avec leur famille et leurs amis.
- Les femmes prétendent souvent à tort avoir été agressées.
- Les femmes portent souvent de fausses accusations de viol pour se venger de leur petit ami / mari.
- Les femmes mentent souvent au sujet du harcèlement sexuel ou du viol pour attirer l'attention.
- Les femmes devraient réfléchir à la manière dont les plaintes pour viol nuisent à la vie de l'homme et de sa famille.
- Les accusations de viol nuisent trop souvent à l'avenir prometteur des jeunes hommes.

**Question originale :** Il est acceptable de déployer une personne dans le cadre d'une opération de paix si elle a déjà commis des actes de violence au sein de son foyer. (husbdiscipline)

**Indicateur 10.39 :** 75 % ou plus ne sont pas du tout d'accord ou ne sont pas d'accord avec l'idée qu'il est acceptable de déployer une personne dans le cadre d'une opération de paix si elle a commis des actes de violence dans le passé au sein de son foyer.

Le thème 10 mesure la mesure dans laquelle les croyances masculines négatives dominent la culture de l'institution de sécurité. Cela nous aide à déterminer si les femmes peuvent être socialement exclues de la culture de l'institution de sécurité, ce qui pourrait constituer un obstacle à la participation. Plus précisément, cette question vise à évaluer si les croyances masculines négatives sur la **domination et le niveau d'acceptation de la violence domestique** font partie de la culture de l'institution de sécurité.

**Autres options de formulation :**

- Les hommes/femmes qui ont déjà été accusés d'avoir fait du mal à leur femme/mari ne devraient pas être autorisés à participer aux opérations de paix de l'ONU.
- La façon dont un homme ou une femme traite son conjoint doit être prise en compte avant de se déployer dans une opération de paix.

- Les antécédents d'abus entre conjoints doivent être pris en compte lors de la sélection des soldats de la paix.
- Il est justifié qu'un mari/une femme frappe sa femme/mari si elle lui désobéit.
- Ce qui se passe à la maison / entre un mari et une femme est une affaire privée, même si cela devient violent.

**Question originale :** Il est du devoir de l'homme de protéger la dignité de sa famille en veillant à la pureté et la chasteté des femmes de sa famille. (emchastityman)

**Indicateur 10.40 :** 75 % ou plus ne sont pas du tout d'accord ou ne sont pas d'accord avec l'idée qu'il est du devoir d'un homme de protéger la dignité de sa famille en veillant à la pureté et à la chasteté des femmes de sa famille.

Le thème 10 mesure la mesure dans laquelle les croyances masculines négatives dominent la culture de l'institution de sécurité. Cela nous aide à déterminer si les femmes peuvent être socialement exclues de la culture de l'institution de sécurité, ce qui pourrait constituer un obstacle à la participation. Plus précisément, cette question vise à évaluer si les croyances masculines négatives sur la **virilité** font partie de la culture de l'institution de sécurité.

**Autres options de formulation :**

- L'homme doit protéger la chasteté des femmes de sa famille.
- Un homme doit avoir honte si sa parente tombe enceinte en dehors du mariage ou se marie sans le consentement de sa famille.
- Un homme doit avoir honte si une femme de sa famille divorce.
- Un homme doit avoir honte si sa parente est violée.
- Les hommes sont chargés de protéger les femmes de leur famille contre les hommes.
- L'honneur des femmes de ma famille doit toujours être défendu, par la violence si nécessaire.

**Question originale :** Les membres des forces armées / de police de [Nom du pays] passent-ils du temps ensemble dans des lieux de divertissement pour adultes, tels que les bars ou les clubs de strip-tease lorsqu'ils ne sont pas au travail ? (owsocadultent)

**Indicateur 10.33 :** Est-ce que moins de 20 % des membres des institutions se sont diverti-e-s ensemble entre adultes (par exemple : des bars ou des clubs de strip-tease) ?

Il s'agit de déterminer s'il est normal que les membres de l'institution se rendent ensemble dans des maisons closes en dehors du travail. Cela nous aide à comprendre le rôle de la masculinité dans la culture de l'institution de sécurité. Plus précisément, cette question est un exemple de liens négatifs qui conduisent souvent à des comportements d'**exclusion** à l'égard des femmes. Étant donné que les maisons closes ne sont peut-être pas courantes dans tous les contextes, cette question peut être remplacée par un autre exemple de lien négatif susceptible d'exclure les femmes.

**Autres options de formulation :**

- Les officiers/soldats regardent-ils des vidéos de femmes ensemble ?
- Les officiers/soldats regardent-ils des photos de femmes ensemble ?
- Les officiers/soldats regardent-ils ou parlent-ils ensemble de pornographie ?
- Lors d'une visite dans un autre pays, avez-vous déjà entendu parler d'un collègue se rendant dans une maison close ?
- Les policiers/soldats [*insérer ici une activité sociale à laquelle seuls les hommes participent généralement. Il peut s'agir par exemple de fumer la chicha, d'aller dans des bars, de sortir en boîte, de jouer aux cartes, etc.*] ensemble ?
- Pendant leur déploiement, dans certains pays, des policiers/soldats se rendent ensemble dans des maisons closes. Dans quelle mesure ce comportement est-il acceptable ?

**Question originale :** Les membres des forces armées / de police en [Nom du pays] se vantent-ils auprès de leurs collègues d'avoir des relations sexuelles ? (bragsex)

**Indicateur 10.31 :** Parler de sexe entre collègues n'est pas une norme (Enquête : 20 % ou moins du personnel de l'échantillon déclare que les collègues parlent de sexe)

Il s'agit de déterminer si le fait de parler de sexe entre collègues est une norme dans l'institution de sécurité. Cela nous aide à comprendre le rôle de la masculinité dans la culture de l'institution de sécurité. Comme cette question est conçue pour mesurer la **domination**, elle peut être remplacée par toute question qui évalue le niveau d'objectivation des femmes [ou le droit des hommes à la domination] par le personnel de l'institution de sécurité.

**Autres options de formulation :**

- Les policiers/soldats se vantent-ils de leur vie sentimentale ?
- Les policiers/soldats se vantent-ils du nombre de partenaires romantiques qu'ils ont eus ?
- Les policiers/soldats se vantent-ils de la beauté de leurs femmes / petites amies ?
- Les policiers/soldats se vantent-ils de l'attrait de leur épouse ?

**Question originale :** Évitez-vous de fréquenter le sexe opposé parce que vous craignez que des plaintes pour harcèlement sexuel soient déposées contre vous ? (worryaccused2)

**Indicateur 10.34 :** Les hommes ne sont pas inquiets d'être accusés de harcèlement sexuel (Enquête : 10 % ou moins du personnel de l'échantillon est inquiet).

Cette question permet de savoir si les hommes au sein de l'institution de sécurité craignent d'être accusés de harcèlement sexuel. Cette question est conçue pour mesurer si la **domination** ou l'**exclusion** des femmes est la norme dans la vie des hommes. Elle peut être remplacée par une autre question évaluant si les hommes de l'institution sont convaincus qu'ils comprennent les comportements qui sont / ne sont pas du harcèlement sexuel, et sont capables d'éviter de commettre du harcèlement sexuel par inadvertance.

**Autres options de formulation :**

- Dans quelle mesure êtes-vous d'accord avec l'affirmation suivante : « Je crains que mes compliments ne soient interprétés comme du harcèlement sexuel » ou « Je crains que mes compliments soient interprétés comme du harcèlement sexuel » ?
- Dans quelle mesure êtes-vous d'accord avec l'affirmation suivante : « Moi-même ou l'un de mes collègues évitons les réunions en tête-à-tête avec des membres du sexe opposé pour éviter d'être accusé de harcèlement sexuel » ?
- J'essaie d'éviter d'être seul avec des femmes/hommes.

**Question originale :** Une femme doit tolérer la violence pour maintenir sa famille unie. (vsurvwife)

**Indicateur :** Il s'agit d'un indicateur pour le domaine 10, l'exclusion sociale. Il reflète l'opinion des personnes interrogées sur les rôles des hommes et des femmes et sur l'acceptabilité de la violence.

**Autres options de formulation :**

- Parfois, une femme doit accepter de vivre des moments difficiles au sein de son foyer pour préserver l'unité de sa famille.
- Il est important pour une femme de préserver l'unité de sa famille, même si son mari lui donne du fil à retordre.
- Parfois, une femme doit faire face à un traitement injuste pour préserver l'unité de sa famille.